

Bhagavad-gītā  
4. fejezet 9. vers

*janma karma ca me divyam evam yo vetti tattvataḥ*  
*tyaktvā deham punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

*janma*—születés; *karma*—tett; *ca*—is; *me*—Enyém; *divyam*—transzcendentális; *evam*—mint ez; *yaḥ*—bárki; *veti*—ismeri; *tattvataḥ*—valójában; *tyaktvā*—elhagyván; *deham*—ezt a testet; *punaḥ*—ismét; *janma*—születés; *nā*—sohasem; *eti*—elér; *mām*—Nekem; *eti*—elér; *saḥ*—ő; *arjuna*—óh, Arjuna.

**Óh, Arjuna! Aki ismeri megjelenésem és cselekedeteim transzcendentális természetét, az teste elhagyása után nem születik meg újra ebben az anyagi világban, hanem eléri az Én örök hajlékomat.**

*MAGYARÁZAT:* A hatodik vers már megmagyarázta, hogyan száll alá az Úr transzcendentális hajlékából. Aki képes megérteni az Istenség Személyisége megjelenéséről szóló igazságot, az már megszabadult az anyagi kötelékektől, s ezért jelenlegi anyagi teste elhagyása után azonnal visszatér Isten országába. Az anyagi kötelékek alóli felszabadulás egyáltalán nem könnyű dolog az élőlény számára. Az imperszonalisták és a *yogīk* csak sok-sok megpróbáltatás és sok-sok élet után szabadulnak fel, ám ez a felszabadulás — beolvadás az Úr személytelen *brahmajyotijába* — csupán részleges, s magában rejtli a veszélyt, hogy ismét visszatérnek ebbe az anyagi világba. De a *bhakta* csupán azért, hogy megérti az Úr testének és tetteinek transzcendentális természetét, jelen teste elhagyása után eljut az Ő hajlékára, és számára nem áll fenn többé a veszély, hogy vissza kell jönnie az anyagi világba. A *Brahma-samhitā* (5.33) leírja, hogy az Úrnak számtalan formája és inkarnációja van: *advaitam acyutam anādim ananta-rūpam*. Megannyi transzcendentális formával rendelkezik, ám mindegyik egy és ugyanaz az Istenség Legfelsőbb Személyisége. Ennek a ténynek a meggyőződésünkkel kell válnia, annak ellenére, hogy a világi professzorok és empirikus filozófusok számára felfoghatatlan. A Védák kijelentik (*Puruṣa-bodhinī Upaniṣad*):

*eko devo nitya-lilānurakto bhakta-vyāpi hṛdy antar-ātmā*

„Az egyetlen Istenség Legfelsőbb Személyisége számtalan transzcendentális formáján keresztül örökké kapcsolatban áll tiszta *bhaktáival*.” Ezt a védikus kijelentést az Úr személyesen is megerősíti a *Gītā* e versében. Aki elfogadja ezt az igazságot a Védák és az Istenség Legfelsőbb Személyisége hitelessége alapján, s aki nem vesztegeti idejét filozófiai spekulációkkal, az eléri a felszabadulás legtökéletesebb fokát. Ha valaki csupán hitből elfogadja ezt az igazságot, kétségtelenül felszabadulhat. A *tat tvam asi* védikus kijelentés valójában erre az esetre vonatkozik. Ha valaki megérti, hogy az Úr Kṛṣṇa a Legfelsőbb, vagy így szól Hozzá: „Te vagy Maga a Legfelsőbb Brahman, az Istenség Személyisége”, az azon nyomban, minden kétséget kizárva felszabadul, s ennek következtében biztos, hogy az Úr transzcendentális társaságába kerül. Más szóval tehát az Úr hűséges *bhaktája* eléri a tökéletességet. Ezt az alábbi védikus kijelentés támasztja alá:

*tam eva viditvāti mṛtyum eti nānyaḥ panthā vidyate 'yanāya*

„Az ember eljuthat a születés és halál alóli felszabadulás tökéletes szintjére csupán azért, hogy ismeri az Urat, az Istenség Legfelsőbb Személyiségét. Nincs más út, ami ehhez a tökéletességhez vezetne.” (*Śvetāśvatara Upaniṣad*. 3.8). Az, hogy más lehetőség nincsen, azt jelenti, hogy aki nem érti meg, hogy az Úr Kṛṣṇa az Istenség Legfelsőbb Személyisége, az egész biztosan a tudatlanság kötőerejében van, és ennek következtében nem éri el a

felszabadulást csupán azzal, hogy — úgymond — a mézesüveg külsejét nyalogatja, azaz a *Bhagavad-gītā*t a materialista tudás alapján értelmezi. Előfordulhat, hogy az efféle empirikus filozófusok nagyon fontos pozíciót töltenek be az anyagi világban, ez azonban nem jelenti feltétlenül azt, hogy alkalmasak a felszabadulásra. Az ilyen felfuvalkodott világi értelmiségieknek várniuk kell az Úr *bhaktája* indokolatlan kegyére. Hittel és tudással kell tehát művelnünk a Kṛṣṇa-tudatot, hogy ily módon elérjük a tökéletességet.

*Haré Krisna Haré Krisna Krisna Krisna Haré Haré*  
*Haré Ráma Haré Ráma Ráma Ráma Haré Haré*